

ようこそ、日本文学の宝「二十四の瞳」を体感するアートビレッジへ。

Welcome to the art village where you can experience the world of “Twenty-Four Eyes”, a classic of Japanese literature.

文化村欢迎您来亲身感受日本文学之宝《二十四只眼睛》。어서오십시오.일본문학의 보물 「스물네 개의 눈동자」를 체감하는 아트 빌리지에!



二十四の瞳映画村

Twenty-Four Eyes Movie Studio

Here is a world full of melancholy and nostalgia, with houses of the early Showa period and the now very rare bonnet bus. This is a cultural legacy of Shodoshima Island. “Twenty-Four Eyes”, one of the best Japanese films of all time, was set in this rural island. The open set used for filming the movie has been preserved and is open to visitors. “Twenty-Four Eyes” is a highly acclaimed movie, having won the Kinema Junpo Best Film award the year it was released, as well as the Golden Globe for Best Foreign Film and many other awards.

《二十四只眼睛》 电影村

这个展现昭和初期民宅、老式巴士的令人稍许哀愁的怀旧世界,正是小豆岛的文化遗产。以小豆岛为题材的日本名片《二十四只眼睛》拍摄的室外影棚被保存至今并开放。荣获电影旬刊年度金奖的杰作《二十四只眼睛》,还囊括了包括美国金球奖最佳外国电影奖等其他不少奖项。

스물네 개의 눈동자 영화촌

소와 초기(1925~)의 민가와 지금은 자취를 감춘 당시의 본넛 버스 등, 매수가 감도는 레트로의 세계가 펼쳐진 이곳은, 소도시마(섬)의 문화유산. 소도시마를 테마로한 일본영화의 명작 「스물네 개의 눈동자」가 영화화 됐던 당시의 오픈 세트를 보존 공개하고 있습니다.그 해의 기네스 순보 1위에 올랐던 영화 「스물네 개의 눈동자」는 골든 글로브상 외국어 영화상을 비롯해 다수의 상을 휩쓴 대작입니다.



Dress up in a kimono and become part of the “Twenty-Four Eyes” village scene!
Rental 500yen

租借服装, 打扮成《二十四只眼睛》的居民!

出租服装(1套) 500日元

기모노를 렌탈해서 스물네 개의

눈동자의 등장 인물이 되자!

렌탈 (한 벌) 500엔

Ticket

Adults (Jr. high students and older): ¥700

Children (Elementary school students): ¥300

Operating Hours

9:00AM~5:00PM (daily)

(Note: Operating hours for November, 8:30 AM ~ 5:00 PM)

入场券

大人 (中学生以上) 700日元

小孩 (小学生) 300日元

营业时间

上午9点~下午5点 (全年营业)

11月为上午8点半~下午5点

티켓

어른 (중학생 이상) 700엔

어린이 (초등학생) 300엔

영업시간

AM9:00~PM5:00 (연중무휴)

단, 11월만 AM8:30~PM5:00

B 松竹座映画館

Shochiku Movie Theater

The enduring classic, “Twenty-Four Eyes” is shown at this theater at all times.

松竹座电影院

电影院, 平时放映不朽名片《二十四只眼睛》。

쇼차쿠좌 영화관

불후의 명작 「스물네 개의 눈동자」를 통시 상영하고 있는 영화관입니다.

C キネマの庵

Kinema-no-Iori

Walk through the golden age of Japanese movies at Kinema-no-Iori. Films of the 1950's are introduced here through previews and photographs of movies arranged in chronological order. Then, at the Café Cinema Club, try the school lunch recreated from days gone by and served in aluminum dishes.

电影之庵

以预告片或年表方式介绍20世纪50年代日本电影黄金期的许多佳作。另外,在Cafe电影俱乐部还能享用到用防蚀铝餐具再现的日本学校的午餐。

기네마노 이로리

1950년대의 일본영화 황금기의 작품을 다수 예고표 영상과預告로 소개. 또한 카페 시네마 클럽에서는 당시 일본 학교 급식을 재현한 급식 세트를 양은 식기로 맛볼 수 있습니다.

昔、懐かしい昔日の面影が残る、日本文学と教育の原点。

A reminder of days long gone. The origin of Japanese literature and education.

以往日本文学与教育的原点, 昔日面貌令人眷恋。/그리운 그 옛날의 자취를 느낄 수 있는 일본문학과 교육의 원점

Misaki Branch School (Branch School on the Cape)

This is Tanoura Branch School, the setting for the story of “Twenty-Four Eyes”! A one-storied tile-roofed building built in August 1902 as Tanoura Elementary School, pupils actually studied here until it was closed in 1971. The school was used as the location for “Twenty-Four Eyes” a 1954 Shochiku film, and instantly became known throughout Japan. Many people come to visit, claiming this school to be the “origin of education”! The classroom is equipped with the original organ and wooden desks that were used as well as works by children from days gone by.

岬角分校

《二十四只眼睛》的舞台一田浦分校。实际上这里是田浦寻常小学。于明治35年(1902年)8月建校。学生们在这所屋顶平房的校舍里一直学习到昭和46年(1971年)。昭和29年(1954年)松竹电影公司选定该校拍摄《二十四只眼睛》,从而使之一举成名。人们认为“这里是教育的原点”,拜访之客络绎不绝。当时用的书桌、风琴以及孩子们的作品等都被原封不动地保留在教室里。

곶(바다로 돌출한 지형)의 분교장

분교, 메이지35년(1902)8월에 다누우라 초등학교로서 건축된 기와지붕의 단층 교사로, 소와 46년(1971)에 폐교되기까지 실제로 학생들이 수업용 받고 있었습니다. 소와 29년(1954) 쇼치쿠 영화 「스물네 개의 눈동자」의 로케이션 사용됨으로써 일약 유명해져, 교육의 원점이 여기가 있다! 며 이곳을 찾는 방문객들이 끊이지 않습니다. 교실에는 당시 그대로의 책상과 들장, 아이들의 작품 등이 남아 있습니다.

Ticket

Adults (Over 15 years old) 200yen

Children (under 15 years old) 100yen

Open

AM9:00 ~ PM5:00

(Note: For November only, 8:30AM ~ 5:00PM)Open daily

TEL: 0879-82-5711

入館費

大人:200日元 / 小孩:100日元

入館時間

上午9点~下午5点 (11月上旬8点半~) 村休日/无

电话0879-82-5711



TEL.0879-82-5711 / Misaki Branch School
977-1 Tanoura, Shodoshima-cho Shozu-gun, Kagawa Prefecture, 761-4424
岬角分校 / 香川县小豆郡小豆岛町田浦977-1 邮编761-4424 / 电话0879-82-5711
곶(바다로 돌출한 지형)의 분교장 / 〒761-4424 가와현 소도군 소도시마초 다누우라 곶 977-1 TEL.0879-82-5711

小豆島は島全体がアートです。

The island of Shodoshima is art in itself. 小豆岛整个岛宛如一个艺术品。/소도시마는 섬 전체가 예술입니다.



A マルキン醤油記念倉

Marukin Soy Sauce Warehouses

Soy sauce, produced in Shodoshima ever since the Edo period, is still a specialty product of the island. A museum tracing the history of “soy sauce” is housed in one of the old soy sauce warehouses, which have been designated as national tangible cultural properties.

丸金醤油蔵

小豆島の醤油制法は由古来の江戸時代代相伝至今の。在被指定为国家有形文化财产的建筑物中, 还设有展示“酱油”历史的纪念馆。

마루킨 간장 제조장 건물

간만의 차로 하루에 두 번 바다가 갈라져 나타나는 길. 그 환상적인 광경은 「천사의 길」라는 이름에 걸맞은 로맨틱한 것입니다.



B エンジェルロード

Angel Road

A strip of land appears twice a day due to the rise and fall of the tide. From its fantastical romantic atmosphere, it is rightfully called the “Angel Road”.

天使之路

涨潮落潮, 道路1天会从海中出现2次. 如梦幻般的海中之路被称为“天使之路”, 多么罗曼蒂克。

엔젤 로드

간만의 차로 하루에 두 번 바다가 갈라져 나타나는 길. 그 환상적인 광경은 「천사의 길」라는 이름에 걸맞은 로맨틱한 것입니다.



C オリーブ公園

Olive Garden

This park focuses on olives, as this is the first place olives were successfully grown in Japan. Olives has since become a famous product of Shodoshima. The beautiful garden has a large grove of olive trees, Grecian style buildings and other activity facilities.

橄欖丘

日本の橄欖発祥之地。该公园以小豆岛的名产橄榄为主题, 国内橄榄树林中还有希腊风格的建筑以及体验设施等等。

올리브 언덕

일본의 올리브 발상지. 소도시마의 명산인 올리브를 테마로 한 공원. 올리브 나무로 조성된 원내에는, 그리스 풍의 건물과 체험 시설 등이 설치해 있습니다.



D 棚田

Tiered Rice Paddies

Since the island has hardly any flat land, rice paddies were built on terraces cut into mountainsides. Approximately 800 small rice paddies are concentrated in one area known as “Senmaida”, meaning a thousand rice fields.

梯田

利用平地稀少的岛屿地形开辟的约800块小田地 密集成梯田, 被称为“千枚田”。

계단식 논

평지가 적은 섬의 지형을 살려, 각 팔백여 개의 작은 계단식 논이 밀집해 있는데 이러한 곳을 「센마이다」라고 부릅니다.



E 寒霞溪

Kankakei Gorge

This is one of the most beautiful gorges in Japan, to which reference is made in literature as old as “Nihon Shoki” (Chronicles of Japan). Designated as a place of scenic beauty in Japan, Kankakei Gorge is truly breathtaking especially in the spring when new green leaves appear, and in the autumn, when leaves turn gorgeous red and yellow colors, attracting many tourists.

寒霞溪

该传统艺术由江戸时代流传至今, 被指定为无形民俗文化财产。肥土山区每年5月、中山地区每年10月为供奉当地神社而上演剧目。

간카케이 계곡

옛 역사서 「일본서기」에도 기술돼 있고, 나라의 명승지으로도 지정돼 있는 아름다운 계곡. 특히 봄의 신록과 가을을 수놓는 단풍은 계곡의 절경을 더해주며, 많은 관광객들로 붐빍니다.



F 農村歌舞伎

Farmer's Kabuki

Kabuki plays handed down and performed in Shodoshima since the Edo period is designated an intangible folk cultural property. These plays are performed every year in May in Hito-yama, and in October in Nakayama, as a form of offering to the local shrines.

农村歌舞伎

该传统艺术由江戸时代流传至今, 被指定为无形民俗文化财产。肥土山区每年5月、中山地区每年10月为供奉当地神社而上演剧目。

농촌 가부키

에도시대에서부터 오늘에 이르기까지 무형민속문화재로 지정된 전승 예술. 히토야마 지역은 매년 5월, 나카야마 지역은 매년 10월에, 마을 신사에 봉납하는 연극이 펼쳐진다.



小豆島 八十八ヶ所

Shodoshima's 88 Holy Sites

There are 88 holy sites on the island, where the monk, Kobo Daishi is said to have practiced ascetic training. These sites are considered sacred as well as places where wonders occur, and many Japanese people visit to pay homage to these temples.

小豆島 八十八处

相传是弘法大师在岛内修行的八十八处灵地. 神圣且灵验显著, 前来参拜的日本游客络绎不绝。

소도시마 여든여덟 곳

섬내에 있는 고보 대사 수련장이라 전해지는 영지 여든여덟 곳. 이곳은 신성하여 영험한 장소로 언제나 많은 일본인이 참배하러 방문합니다.



瀬戸内の新鮮な鮮魚

Fresh Fish of the Seto Inland Sea

The Seto Inland Sea stretching before your eyes has a variety of fresh fish to dine on. Fresh fish of the season is wonderful as sashimi (raw) or deep-fried in tempura batter ...another attractive reason for visiting Shodoshima.

瀬戸内の鲜鱼

展现在眼前的瀬戸内海宛如一个鲜鱼宝库。品尝四季应时的鲜鱼生鱼片或鲜鱼天妇罗, 也可谓小豆岛之旅的魅力之一。

세토 내해의 신선한 선어.

눈 앞에 펼쳐지는 세토 내해는 선어의 보고. 계절마다의 신선한 물고기를 회로, 또한 튀김으로 맛볼 수 있는 즐거움도 소도시마 여행인이 갖는 매력입니다.



手延べ素麺

Tenobesomen (hand-stretched thin wheat flour noodles)

Shodoshima's somen is made in the traditional manner. It's an all time favorite and is highly prized for taste and quality.

手拉素面

以传统制面法制成的小豆岛手拉素面美味十足, 评价甚高。

수타 소면

전통적인 제법으로 만든 소도시마의 수타 소면의 맛은 높은 평가를 받고 있습니다.

